Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie wasze w miłości niech staje się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko niech dzieje się u was w miłości.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wszystko wasze w miłości niech się staje. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wszystkie wasze w miłości niech staje się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wszystko dzieje się u was w miłości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko, co czynicie, niech *się dzieje* w miłości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie rzeczy wasze niech się dzieją w miłości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytko wasze niech się dzieje w miłości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie wasze sprawy niech się dokonują w miłości! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko niech się dzieje u was w miłości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystko, co czynicie, niech się dokonuje w miłości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko u was niech się dzieje w miłości! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wszystkie wasze sprawy niech się dokonują w miłości. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niech miłość opromienia wszystkie wasze sprawy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech wszystko u was dzieje się w miłości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все між вами хай робиться з любов'ю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie wasze działania niech się dokonują w miłości. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszystko, co robicie, róbcie w miłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech wszystkie wasze sprawy dzieją się z miłością. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | We wszystkim, co robicie, okazujcie miłość. |

1. 1) <x>520 13:8</x>; <x>530 13:1-3</x>; <x>530 14:1</x> [↑](#footnote-ref-2)